

tradicions

REVISTA DE FOLKLORE DE LA COMUNIDAD VALENCIANA

Ejemplar Gratuito

Octubre 2001

Número 7

FEDERACION DE FOLKLORE



COMUNIDAD VALENCIANA

**Festival conmemorativo
del VIII.º Aniversario de la F.F.C.V.**

**II Curs de Música, Danses i
Cultura Popular Valenciana
en América del Sur**

**Muestra de Cultura Tradicional
Valenciana en Taiwan**

**II.º Festival Internacional
de Música y Danza Tradicional,
de Valencia y provincia**

**Casinos celebra la
II.ª Feria del Dulce Artesano**



Editorial

Próximo a finalizar el verano, día a día se acerca el inicio del nuevo curso 2001-2002 y la Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana, de la que forman parte cerca de OCHENTA asociaciones culturales de la Comunidad Valenciana y rondando los CINCO MIL asociados practicantes, y de más del doble, en área de influencia por todas y cada una de ellas, como es lógico la F.F.C.V. también tiene programados una serie de cursos tendentes todos ellos a mejorar el funcionamiento de las asociaciones y por consiguiente a elevar el rendimiento y la calidad en el desarrollo de su actividad:



CURSOS PROGRAMADOS:

- DANZA POPULAR Y TRADICIONAL VALENCIANA, iniciación 50 horas abierto a todo el público, y 30 horas perfeccionamiento destinado a directores de asociaciones.
- CANT VALENCIÀ D'ESTIL, 50 horas, abierto a todo el público, y de 30 horas, perfeccionamiento destinado a directores de asociaciones.
- DOLÇAINA I TABAL, perfeccionamiento, 30 horas, clases un día por semana, destinado a directores de asociaciones.
- ORQUESTAS DE PULSO Y PÚA, perfeccionamiento 30 horas, clase un día por semana, destinado a directores de asociaciones.
- COROS, iniciación sobre técnicas de investigación de canciones populares y tradicionales, 30 horas, clases un día por semana, destinado a directores de coros.
- INVESTIGACIÓN EN GENERAL, iniciación, 30 horas, clases un día por semana, destinado a directores de asociaciones.

Para la realización de todos estos cursos es imprescindible el patrocinio de las instituciones públicas, y muy especialmente de la Consejería de Cultura y Educación de la Generalitat Valenciana, para lo cual, la Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana, está abierta a cualquier iniciativa de la Generalitat, mientras tanto, seguiremos aportando proyectos tendentes todos ellos a hacer llegar y que conozcan todos los valencianos, las raíces culturales de su pueblo, y muy especialmente a todas y cada una de las instituciones públicas, a fin de seguir intentando sensibilizar a Subsecretarios y Directores Generales, a través de las páginas de TRADICIONS, y doten suficientemente las partidas presupuestarias destinada al fin que nos ocupa.

MANUEL CAMARASA NAVALÓN
Presidente de la F.F.C.V.



EDITA:



**Federación de Folklore
de la Comunidad Valenciana
(F.F.C.V.)**

Publicidad y Colaboraciones:
Plaza Dramaturgo Fausto Hernández
Casajuana, 4 - Bajo Izquierda - 46003 Valencia
Tel.: 96 392 49 38 - Fax: 96 392 59 75
internet: www.federacion-folklore-cv.com
e-mail: adm@federacion-folklore-cv.com

Esta publicación se realiza con la colaboración de las Asociaciones Federadas y otras firmas valencianas, coordinadas por D.ª Concha Capilla y bajo la supervisión del Presidente de la F.F.C.V., D. Manuel Camarasa Navalón. Igualmente ha sido aprobada por la Junta Directiva de la Federación en fecha 27 de septiembre de 2001.

La Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana no se hace responsable de las opiniones vertidas en esta publicación.

Queda prohibida la reproducción parcial o total de las ilustraciones y textos sin consentimiento por escrito de la empresa editorial.

© Copyright 1999. Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana.

Impresión:
IMPRENTA ROMEU, S.L.
C/ Santander, 3 - 46017 Valencia
Fotografías: Astillero
Depósito Legal: V-2796-1999



El Grupo de Danses de Santa Bárbara, junto con el Grupo de Cant d'Albaes i d'Estil, que pusieron de manifiesto el estilo y la potencia de sus facultades vocales, bailaron la "Jota de Benageber" y el "Fandango d'a Tres".

Finalmente el Grup de Danses de Moixent bailó magníficamente la "Jota de les Ventes" y, cómo no, la famosa "Jota Moixentina", entre los fervorosos aplausos del público.

Pero este no fue el final del acto; faltaba lo mejor. Los señores Ángel Alario y María Martí, reclamaron la presencia en el escenario del Presidente de la Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana, D. Manuel Camarasa y del Alcalde de Moixent, Sr. D. Vicente Juan Rodríguez. El Secretario de la Federación, D. Alberto Garay, dio lectura al acuerdo de la Junta Directiva por el que se se le concedía a su Presidente la insignia de oro de dicha Federación. La Vicepresidenta de la F.F.C.V. fue la encargada de imponérsela.

Acto seguido el homenajeado, Sr. Camarasa, visiblemente emocionado, pronunció unas palabras de agradecimiento y él mismo le impuso la insignia de plata de la F.F.C.V. al Alcalde de Moixent, Sr. Rodríguez.

Se rogó a continuación al Sr. Presidente de la Diputación de Valencia presente en la sala, su presencia en el escenario, para hacer público el acuerdo de la Junta Directiva del nombramiento del Presidente de Honor de la Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana y de imponerle la insignia de oro que le acredita como tal, acto que realizó el que lo es de la Federación, Sr. Camarasa.

86 músicos dolçainers y tabaleters de las Colles Tio Vaina, Serra Calderona, Escola de Jovens Dolçainers de la Junta



II CURS DE MÚSICA, DANSES I CULTURA POPULAR VALENCIANA

MÁS DE 200 ALUMNOS PARTICIPAN EN SUDAMÉRICA

El "I curs de música, danses i cultura popular valenciana per a les associacions valencianes en Sud-amèrica" va tenir com a punt de partida la il·lusió i inquietud dels valencians que emigraren fa mes de 40 anys per mantenir viva la seua tradició i la seua història, aprendre i recordar tot el conjunt de balls, cants musiques que els pertany i que volen transmetre a les generacions vinents. La Generalitat Valenciana va arreplegar aquesta inquietud i la va transmetre a la Federació de Folklore de la Comunitat Valenciana, la qual, baix la direcció de D. Manuel Camarasa Navalón, fou l'encarregada de fer realitat aquest projecte, dissenyant el curs i seleccionant els responsables per portar-lo a la pràctica. Així, el principal propòsit va residir, per un costat, a recordar i preservar els arrels de la cultura popular i, per altre, involucrar i incentivar als mes joves en aquesta tasca de recuperació, conservació i transmissió de tota la nostra tradició folklòrica. Amb aquesta finalitat és va seleccionar a cinc mestres de dansa, música i cant, els quals pertanyien a distints grups folklòrics de la nostra Comunitat i que foren els responsables d'impartir el curs en les sis ciutats sud-americanes que formaren part de la iniciativa.

Els resultats foren altament satisfactoris, tant pel que és referent a realització personal com professional.

L'entusiasme amb el que foren acollits i l'enorme interès que despertà en tots els participants feren que l'aprofitament del curs fora màxim. S'aconseguí transmetre



Eixida.



Festival Fi de Curs (Mendoza).

un ampli conjunt de coneixements respecte a dansa, música, costums, indumentària, gastronomia, etc., a la vegada que s'explicava com, perquè i on s'interpretava. Complementàriament, és va contribuir a dotar als centres valencians de distint material didàctic i audiovisual que poguera servir de

recolzament o ajuda per a la continuació de la seua tasca.

OBJECTIUS

Tenint en compte la gran acceptació i l'enorme interès despertat per la primera edició, aquest II Curs es concep com una ampliació i consolidació del seu



Classe de Pentinat (Buenos Aires).



Classe d'indumentària (Santiago de Xile).



Ball de la Magrana (Santiago de Xile).

Pablo Aguirre com a docent de Bandúrria i guitarra, Ana Ferrer-

gud en ball i indumentària i Vicent Murria en dolçaina i tabal.

El curs s'ha prolongat des del 2 de juliol fins el 7 de setembre de 2001.

Aquest llarg viatge ens ha dut per diverses ciutats de Xile i Argentina: Santiago de Xile, Mendoza, Sant Juan, Rosario, Buenos Aires i Mar del Plata.

Va ser una experiència molt gratificant, tant a nivell personal com professional.

L'acollida que hem rebut ha sigut francament immillorable i ens hem trobat com a casa.

La nostra agenda ha estat poc més que repleta: tots els dies teníem classe per les vesprades i hem de subratllar que l'assistència ha estat molt nombrosa, tot i tenint present que estàvem a l'hivern d'allà i la gent és trobava en plena època escolar o laboral.

L'espectre d'edats era molt ampli: dones, xiquets menuts (4 anys) fins a persones majors (80 anys).

Només arribar fèiem una reunió amb la Junta Directiva de cadascú dels centres, en la qual organitzàvem els grups i els horaris, d'acord amb els interessos dels participants. Donàvem classes de ball, indumentària, cant, dolçaina, tabal, bandúrria i guitarra. En ocasions treballàvem de forma simultània, i altres voltes la gent anava passant pels diferents "tallers", moguts pel desig de dependre tot el que pogueren.

El nivell de coneixements també era dispar: hi havia gent que ja havia participat en l'edició anterior i que duia anys practicant, mentres que per a altres persones ha estat el seu primer contacte amb el món del folklor i la cultura valencianes, raó per la qual ens hem vist obligats a fer distints grups dins de cada centre.

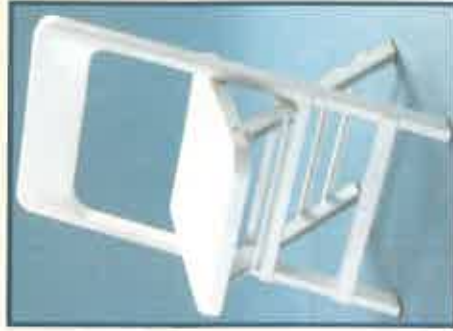
Tots els cursos han tingut el seu acomiadament amb un "fi de festa", en el qual hem presentat tot el que havien deprés en totes les modalitats que incloïa el curs (música, ball...).



Distintos modelos de sillas para eventos particulares como para la realización de desfiles, conciertos, espectáculos ...

Silla tapizada

Silla madera



Silla plástico plegable

Sillones plástico



Mantelería y vajillas

20 años de experiencia y seriedad a su servicio.



Sillas - Mesas - Escenarios - Vallas
Tribunas - Toldos - Mantelerías - Vajillas
☎ : 96 517 43 15 - 96 517 26 04

FAX: 96 517 40 26

Web: [HTTP://personales.jet.es/sillas_gil](http://personales.jet.es/sillas_gil)
E-MAIL: sillas_gil@jet.es



Especialistas en Montajes
Festivos y Deportivos



Le ofrecemos servicio y calidad





Actuación en el Centro Cultural de Taipei-Shien.

Todos ellos estuvieron dirigidos artísticamente por D. Enric Martí i Mora que fue designado a tal efecto por la Junta Directiva de la F.F.C.V., por encargo del Presidente de la Federación.

El primer punto de contacto artístico en suelo taiwanés fue en el Festival Internacional de I-Lan en su quinta edición consecutiva y en el que es la primera vez que un grupo español actúa. Representando la cultura y tradiciones de nuestra tierra a miles de ciudadanos chinos que, compartieron sus costumbres con otros cientos de personas de otros 25 países que



Actuación en el Centro Cultural de Tainan-Shien.



En el día de la clausura de la participación del grupo de la F.F.C.V. en I-Lan, los asistentes en mucho más número que en días anteriores se cabe, volvieron a quedar impresionados por la nueva estructura del espectáculo que fue modificado para cada día y en la que participaron todos los artistas valencianos.

Las piezas fueron muy variadas durante todo el Festival y se fueron intercalando temas tradicionales cantados e instrumentales con música tanto de Rondalla como de Tabal y Dulzaina.

El siguiente destino intermedio fue la gran capital, Tai-Pei. Allí se aprovecho la mañana para visitar el Museo Nacional de Taiwan. Por la tarde el grupo actuó en el Centro Cultural de la ciudad donde con el mismo éxito que en días anteriores, también tuvo lugar el protocolario intercambio de regalos. Esa misma tarde, el Presidente de la F.F.C.V. fue recibido por el Director del Centro Cultural y horas después por el Ministerio de Cultura del Gobierno Taiwanés. Al día siguiente se emprendía un nuevo viaje de autobús dirección Tainan, a unos 350 km. al suroeste de la isla. En



Recepción oficial con el Alcalde de Waoshiung.



Entrega al Diputado de Cultura de una cerámica en nombre del Presidente de la Diputación de Valencia Ilmo. Sr. Don Fernando Giner Giner.

detalles se encontraban los del Presidente de la Diputación de Valencia D. Fernando Giner Giner que aunque estaba prevista su asistencia, finalmente compromisos oficiales le hicieron estar representado por el Presidente de la F.F.C.V.

Al día siguiente, domingo 5 de agosto, el Grupo de la F.F.C.V. actuó en el Centro Cultural de Kaoshiung ante más de 3000 espectadores, entre ellos se encontraba el Vice-Alcalde de la Ciudad y una de las Diputadas más importantes de la misma.

esta ciudad actuó el grupo de la Federación ante la visita del Alcalde de la Ciudad Chen Ching y Director del Centro Cultural Yeh Chia que en todo momento estuvieron atentos en cada uno de los movimientos de nuestros artistas.

Seguidamente el Presidente de la Provincia, el Sr. D. Tan Sun (Mark) Chen se unió al grupo durante la cena celebrada en un típico restaurante Japonés y junto a los anteriores se procedió al ya tradicional brindis e intercambio de obsequios. Entre todos estos



Visita oficial al Ministro de Cultura de Taipei.

II.º FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA Y DANZA TRADICIONAL DE VALENCIA Y PROVINCIA

La Redacción



Beniarjó.

Del 15 al 30 de agosto, bajo el patrocinio, una vez más, de la Diputación de Valencia, que accedió gustosa a renovar el compromiso adquirido el pasado año, una vez constatado el éxito obtenido en el 2000, y con la impecable organización de la Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana, se ha desarrollado este nuevo Festival con una mayor asistencia de público en cada una de las localidades donde han actuado los diferentes grupos; con un mayor número de peticiones por parte de los distintos Ayuntamientos para que fueran a actuar los grupos; con una mayor calidad artística, si cabe, en los ballets folklóricos que han desfilado por los distintos escenarios; con una mayor coesión y colaboración entre los encargados de la organización, de los intérpretes, de los guías, etc. Grupos ha habido que al marchar lo han hecho con lágrimas en los ojos.

Todo este ingente trabajo de organizar este magno Festival, no hubiera sido posible sin el espíritu emprendedor, la capacidad



Plaza de la Virgen de Valencia. Ballet de Cuba.

muchos años, para engrandecer, difundir y revitalizar la cultura tradicional valenciana.

Este año nos han visitado nueve grupos folklóricos que nos han traído los bailes y los cantos, ritmos y tradiciones de sus pueblos.

De **Bulgaria** el Grupo Sofija, un numeroso pero jovencísimo grupo, nos mostró unas danzas y unas pantomimas de un gran valor folklórico. En Requena tuvieron la delicadeza de "intentar" bailar el pasodoble "Que viva España",

de trabajo y de organización y las dotes de mando del que ha sido el "Alma Mater" de este evento, el Presidente de la Federación de Folklore de la Comunidad Valenciana, Manuel Camarasa. Ciertamente con la colaboración inestimable de sus auxiliares, pero él ha sido el aglutinador de todos y cada uno de los mil detalles que todo esto lleva consigo. Por todo esto, la Junta Directiva de la Federación quiere felicitar al Sr. Camarasa, darle las gracias y rogarle que siga trabajando como lo viene haciendo desde hace



Plaza de la Virgen de Valencia. Turquía.



Plaza de la Virgen de Valencia. Grupo de la F.F.C.V.

detalle que el público les agradeció por su buena voluntad.

De **Turquía**, el Ballet Kartal nos ofreció, además de unas danzas de ambiente hogareño, otras guerreras que impactaron al público por su riqueza rítmica y melódica.

De **Cuba**, el Ballet Folklórico Maraguan, una de las mejores agrupaciones que han desfilado este año por los pueblos y la ciudad de Valencia, tanto por su coreografía como por su vestuario, su preparación física y por la

Todos los hoteles de España

**Descubre los rincones de la
Comunidad Valenciana**

**Parques Naturales
Playas
Fiestas populares
Museos y monumentos
Y mucho mucho más...**

Prepara tu viaje con:

www.turismo-magazine.com

Producto desarrollado por:

